

## Felicitats, Jordi!

¡Felicidades, Jordi! Por esos 80 años que te hacen (aún más) grande, maestro y sabio. Porque lo eres y nos lo has demostrado durante décadas, compartiendo tu conocimiento y pasión por los heterópteros. Gracias de todo corazón.

Tienes entre tus manos un pequeño pero merecido homenaje... Tu *Festschrift*... ¡una revista llena de chinches, ni más ni menos! Antes de que pases a devorarla, has de saber que, además de todos los colegas que contribuyen con artículos, otros muchos no aparecen como autores pero han colaborado de otras maneras y/o se suman a esta fiesta de cumpleaños. Traemos aquí sus nombres: Berend Aukema, Manuel Baena, Miguel Costas, Paride Dioli, Dmitry A. Gapon, Snejana Grozeva, Thomas J. Henry, Wei Song Hwang, Dawid H. Jacobs, M. Javahery, Fedor Konstantinov, Jerzy A. Lis, Tomás López, Bernard S. Nau, Pedro Oromí, Javier Pérez Valcárcel, Jean Péricart (†), Wolfgang Rabitsch, David A. Rider, Juan Antonio Sánchez, Randall T. Schuh, Michael D. Schwartz, Pavel Štys, Merrill H. Sweet, M. Ángeles Vázquez, Alfred G. Wheeler, Denise Wyniger.

De parte de todas y todos, hoy te damos un fuerte tirón de orejas, aunque sólo sea por «chincar» un poco...

Zorionak, Jordi! 80 urte horiek are handiago, maisuago eta jakintsuago egiten baitzaituzte. Izan ere, handi, maisu eta jakintsua bazinela erakutsi diguzu hamarkadetan zehar, heteropteroei buruzko zure jakintza eta pasioa konpartituz. Eskerrik asko bihotz-bihotzetik.

Eskuartean daukazuna omenaldi txiki baina ongi merezia da... Zure *Festschrifta*... zimitzez betetako aldizkari bat, alegia! Baina irensten hasi aurretik, jakin ezazu, beren ekarpena artikulu modura egin duten lagunez gain, beste lagun askok, egile bezala agertu ez arren, hainbat modutara hartu dutela parte edota urtebetetze-jai honetara gehitzen direla. Hauexek dira haien izenak: Berend Aukema, Manuel Baena, Miguel Costas, Paride Dioli, Dmitry A. Gapon, Snejana Grozeva, Thomas J. Henry, Wei Song Hwang, Dawid H. Jacobs, M. Javahery, Fedor Konstantinov, Jerzy A. Lis, Tomás López, Bernard S. Nau, Pedro Oromí, Javier Pérez Valcárcel, Jean Péricart (†), Wolfgang Rabitsch, David A. Rider, Juan Antonio Sánchez, Randall T. Schuh, Michael D. Schwartz, Pavel Štys, Merrill H. Sweet, M. Ángeles Vázquez, Alfred G. Wheeler, Denise Wyniger.

Guzti-guztion izenean, gaur belarrietatik tiraka egiten dizugu gustora. Eta hainbeste hitz eta pitz, bihur dadila zimitz... segi irakurtzen!

Happy birthday, Jordi! Because those 80 years make you even greater, a greater expert, a greater teacher. In fact, you have shown yourself to be a great teacher for decades, sharing your knowledge and passion for true bugs. We thank you from the bottom of our hearts.

Here you have a little but well-deserved tribute... Your *Festschrift*... yes, of course, a journal issue full of true bugs! Before getting totally immersed in its reading, you should know that, besides all those colleagues contributing with papers, many others have taken part in other ways and/or wish to participate in this birthday party. These are their names: Berend Aukema, Manuel Baena, Miguel Costas, Paride Dioli, Dmitry A. Gapon, Snejana Grozeva, Thomas J. Henry, Wei Song Hwang, Dawid H. Jacobs,

M. Javahery, Fedor Konstantinov, Jerzy A. Lis, Tomás López, Bernard S. Nau, Pedro Oromí, Javier Pérez Valcárcel, Jean Péricart (†), Wolfgang Rabitsch, David A. Rider, Juan Antonio Sánchez, Randall T. Schuh, Michael D. Schwartz, Pavel Štys, Merrill H. Sweet, M. Ángeles Vázquez, Alfred G. Wheeler, Denise Wyniger.

On behalf of all of them, we tell you «happy bugday!»... sorry, «happy birthday!»



Jordi Ribes con los editores de *Heteropterus Rev. Entomol.*, Santiago Pagola Carte (izquierda) e Imanol Zabalegui Lizaso (derecha) (Montseny, Catalunya, 6/08/2002).

Jordi Ribes *Heteropterus Rev. Entomol.*ren argitaratzaileekin, Santiago Pagola Carte (ezkerrera) eta Imanol Zabalegui Lizaso (eskuinera) (Montseny, Katalunia, 2002/08/6).

Jordi Ribes with the editors of *Heteropterus Rev. Entomol.*, Santiago Pagola Carte (left) and Imanol Zabalegui Lizaso (right) (Montseny, Catalonia, 2002/08/6).